

## EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — LE II — 6 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
2002

1.ª FASE  
2.ª CHAMADA

### PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

---

- Estrutura da prova:

A prova é constituída por três Grupos (I, II e III) de resposta obrigatória e por um Grupo (IV) de resposta obrigatória com dois temas em alternativa.

- Nas questões de escolha múltipla, a indicação de mais do que uma opção implica a desvalorização total da resposta.

- Material admitido:

Dicionários unilingues e bilingues.

V.S.F.F.

417/1

---

Lisez attentivement le **texte** et les **questions** pour avoir une vision globale de ce qu'on vous demande.

*Si, comme on l'a dit justement, les droits de l'homme ne sont pas une politique, il n'y a pas non plus de politique digne de ce nom sans les droits de l'homme.*

Il est des prix Nobel acquis à la représentation proportionnelle, sans grande signification et sans lendemain; d'autres, au contraire, qui témoignent des changements en cours dans les mentalités. À l'évidence, celui qui vient d'être décerné à Médecins sans Frontières appartient à la seconde catégorie. Voilà pourquoi, au-delà de l'amitié qui nous lie à nombre de ses  
5 animateurs d'hier et d'aujourd'hui, ce prix nous réjouit tant.

«L'humanitaire» a été inventé de toutes pièces en 1859 par le Suisse Henri Dunant, bouleversé par le spectacle de l'abandon où se trouvaient les blessés sur le champ de bataille de Solférino. De ce sursaut de conscience sont sorties la Croix-Rouge et les Conventions de Genève pour la protection des blessés de guerre (1864), des prisonniers de guerre (1929) et  
10 des populations civiles (1949).

Ce siècle a donc commencé avec le prix Nobel de la Paix décerné en 1901 à Henri Dunant. Il se termine avec le même prix Nobel décerné en 1999 à MSF. C'est que l'humanitaire du deuxième type est né quelque temps après la Seconde Guerre mondiale, quand il est apparu que, les grandes guerres internationales étant pour le moment interdites,  
15 le fléau principal, notamment dans le tiers-monde, prenait la forme de guerre sans nom et sans visage, guerres civiles atroces, guérillas inexpiables.

L'humanitaire du deuxième type est en outre inséparable des progrès techniques du siècle: l'avion, qui permet de se porter en moins de vingt-quatre heures à n'importe quel point du globe; et surtout la télévision, qui nous rend contemporains de l'événement. Cette  
20 contemporanéité crée dans les consciences un délit de non-assistance et, chez les plus généreux, le sentiment qu'il y a encore quelque chose à faire. L'urgence est fille de la télé; et les moralistes du paraître auront beau dénoncer de leur fauteuil le «tapage médiatique» et «l'exhibitionnisme» des humanitaires, je préfère encore, au spectacle de cette vallée de larmes et de sang, être accusé de «sensiblerie» que d'insensibilité.

Voici donc que, malgré la rage des gens sérieux et des adorateurs du fait accompli, naît insensiblement une opinion publique internationale. Celle-ci constate que l'ONU, indispensable dans la prévention des crises majeures entre puissances, fut longtemps, par là même, contrainte de fermer les yeux sur les crimes intérieurs. Le respect absolu de la souveraineté des États implique le droit des chefs à disposer de leurs peuples [...]. C'est alors  
25 que naissent les ONG, c'est-à-dire des organisations non gouvernementales, qui sont aussi des ONO, c'est-à-dire des organisations non onusiennes<sup>(1)</sup>. Du devoir moral d'assistance aux victimes cachées surgit le besoin de témoigner et de faire savoir: de la rencontre entre l'activisme des humanitaires et l'émotion des opinions naît *l'exigence de l'intervention*, maladroitement nommée «devoir d'ingérence». Si discutables qu'en aient été les formes,  
35 l'intervention au Kosovo est inimaginable sans la pression des opinions publiques; et l'intervention au Timor-Oriental, qui, elle, n'a pas été discutée, est impensable sans le précédent du Kosovo.

Jacques Julliard, *Le Nouvel Observateur*, 21-27 octobre 1999

(<sup>1</sup>) Des organisations non onusiennes: des organisations qui n'appartiennent pas à l'ONU.

1. **Lisez** une deuxième fois le texte et **répondez** aux questions suivantes:

1.1. **Complétez** chacune des phrases ci-dessous en choisissant, parmi les trois hypothèses présentées, celle qui correspond aux idées du texte. Puis **indiquez** l'hypothèse choisie en écrivant, sur votre feuille d'épreuve, la lettre (**a**, **b** ou **c**) qui lui correspond.

1.1.1. Les Prix Nobel attribués

- a) sont toujours synonymes de grands changements pour l'homme.
- b) n'ont pas tous la même valeur pour l'humanité.
- c) ont tous une grande signification pour les hommes.

1.1.2. L'auteur du texte

- a) est fier que MSF ait gagné le Prix Nobel car c'est une organisation française.
- b) se dit satisfait que MSF ait gagné le Prix Nobel seulement parce que certains membres de l'organisation sont ses amis.
- c) est content que MSF ait reçu le Prix Nobel surtout à cause des modifications que cette distinction représente.

1.1.3. Les premières organisations humanitaires

- a) sont nées après la Seconde Guerre mondiale.
- b) ont vu le jour dans la seconde moitié du XIX<sup>ème</sup> siècle.
- c) ont été inventées tout au début du XX<sup>ème</sup> siècle.

1.1.4. Après 1945, les associations humanitaires ont surtout eu pour objectif:

- a) stopper les grands conflits internationaux.
- b) soigner uniquement les blessés.
- c) intervenir dans les conflits locaux.

1.2. «Humanitaire» et «technologie» sont intimement liés.

1.2.1. **Relevez** une phrase qui prouve la véracité de la phrase transcrite ci-dessus.

1.2.2. **Expliquez**, d'après le texte mais avec vos propres mots, comment réagissent les gens quand ils voient à la télé ce qui se passe dans le monde.

1.3. **Présentez** la raison pour laquelle sont apparues les ONG (organisations non gouvernementales).

1.4. **Expliquez** le sens de l'expression soulignée dans la phrase suivante:

«Si discutables qu'en aient été les formes, l'intervention au Kosovo est inimaginable sans la pression des opinions publiques...» (lignes 34-35).

V.S.F.F.

417/3

---

2. En 35/45 mots, **faites le résumé** d'un extrait du discours d'acceptation proféré par le président du Conseil international de MSF lors de la remise du prix Nobel:

L'action de Médecins sans Frontières consiste à porter assistance aux populations en situation de crise. Mais, apporter des soins aux populations en danger va au-delà du simple geste médical. L'action humanitaire est plus qu'un acte de générosité ou de charité. Elle vise à construire des espaces de normalité quand tout semble anormal. Au-delà de l'aide matérielle que nous apportons, nous voulons permettre aux individus de retrouver leurs droits et leur dignité. En tant qu'organisation indépendante, composée de volontaires, nous agissons, nous témoignons dans l'objectif d'aider, mais aussi d'induire des changements, de dénoncer les injustices. Notre action et notre parole sont des actes d'indignation.

[http://www.msf.ca/francais/nobel\\_discours.html](http://www.msf.ca/francais/nobel_discours.html)

## II

**Traduisez** en portugais cette opinion de Rony Brauman, président de MSF de 1980 à 1994:

Le comité Nobel a récompensé, à travers MSF, une certaine idée de l'humanitaire. Une manière d'agir sur le terrain, en déjouant les obstacles, en franchissant les barrières légales, en prenant publiquement position, parfois à contre-courant [...]. Nous sommes là pour nous mêler de ce qui ne nous regarde pas, pour violer les frontières, pour nous dresser contre un certain ordre des États, pour faire entendre sur la scène mondiale une autre voix que celles des souverainetés nationales, pour soigner les gens et éventuellement témoigner sur leur sort.

Propos recueillis par René Backmann, *Le Nouvel Observateur*, 21-27 octobre 1999

## III

Pour ou contre l'ingérence: les associations humanitaires doivent parfois prendre des décisions polémiques.

Dans l'œuvre que vous avez lue, il y a aussi des décisions qui souvent n'ont pas été faciles à prendre.

En 90/100 mots, et après avoir mentionné le titre et l'auteur de l'**œuvre** lue, rapportez-vous à l'une des décisions prises par un personnage, situez-la dans son contexte et expliquez dans quel sens cette décision difficile a influencé la suite du récit.

#### IV

Faites **une composition** de 180/200 mots sur **un seul** des sujets qui vous sont proposés.

*(N'oubliez pas d'indiquer le sujet choisi.)*

1. Médecins Sans Frontières est l'une des très nombreuses organisations non gouvernementales qui dénoncent le non respect des droits de l'homme.

Imaginez que vous faites partie de cette organisation et que, lors d'un dîner, vous voulez convaincre votre meilleur(e) ami(e) à en être également membre.

**Rédigez** le dialogue.

2. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les droits de l'homme ont été complètement oubliés.

Là aussi, il y a eu des hommes et des femmes qui ont lutté pour les défendre. Dans le grenier de vos grands-parents, vous trouvez le journal intime d'un ami français mort pendant la guerre. Vous l'ouvrez et, en le lisant, vous apprenez comment l'ami de vos grands-parents a lutté pour rétablir les droits de l'homme pendant ces années noires.

**Reconstituez** l'une des pages de ce journal.

**FIM**

**V.S.F.F.**

417/5

---

## COTAÇÕES

### I

1.		
1.1.		
1.1.1.	.....	6 pontos
1.1.2.	.....	6 pontos
1.1.3.	.....	6 pontos
1.1.4.	.....	6 pontos
1.2.		
1.2.1.	.....	6 pontos
1.2.2.	.....	15 pontos
1.3.	.....	15 pontos
1.4.	.....	10 pontos
2.		
Resumo	.....	25 pontos
	Subtotal	95 pontos

### II

Tradução..... 25 pontos

### III

Obra de leitura integral ..... 30 pontos

### IV

1. ou 2.  
Composição..... 50 pontos

---

**TOTAL..... 200 pontos**